



СОБРАНИЕ УЗАКОНЕНИЙ И РАСПОРЯЖЕНИЙ ПРАВИТЕЛЬСТВА,

ИЗДАВАЕМОЕ ПРИ ПРАВИТЕЛЬСТВУЮЩЕМЪ СЕНАТЪ

30 Января 1915 г.

№ 36.

ОТДѢЛЪ ПЕРВЫЙ.

СОДЕРЖАНИЕ:

- Ст. 334. Объ утверждении Конвенции для защиты литературныхъ и художественныхъ произведенийъ, заключенной между Россіей и Бельгіей.
335. О присвоеніи учрежденной Бендерскимъ уѣзднымъ земствомъ стипендіи наименованія: «Въ память 300-лѣтія Царствованія Дома Романовыхъ».
336. Объ утверждениі рисунка и описанія форменныхъ знаковъ на фуражку и поясную пряжку учениковъ Барнаульского реального училища Императора Николая II.
337. Объ учрежденіи въ Южной Осетіи при Герскомъ храмѣ, состоящемъ приписнымъ къ Чиривскому приходу, мужской общины.
338. Объ учрежденіи въ сел. Сабунчи, Бакинского Градоначальства, двухъ сверхштатныхъ временныхъ должностей младшихъ пѣшихъ городовыхъ.
339. Объ учрежденіи въ селеніи Табаруки, Тифлескаго уѣзда и губерніи, сверхштатной временної должности младшаго пѣшаго полицейскаго стражника.
340. Объ учрежденіи въ составѣ Екатеринбургской, Пермской губерніи, уѣздной полиціи должности полицейскаго надзирателя 1 разряда.
341. О переименованіи Контроля Сибирской желѣзной дороги въ «Контроль Томской желѣзной дороги».

Высочайшее повелѣніе, предложенное Правительствующему
Сенату

Министромъ Юстиціи.

334. Объ утверждении Конвенции для защиты литературныхъ и художественныхъ произведенийъ, заключенной между Россіей и Бельгіей.

Министръ Юстиціи, 15 января 1915 г., предложилъ Правительствующему Сенату, для распубликованія, текстъ удостоившейся 8 мая 1914 г. Высочайшей ратификаціи Конвенціи для защиты литературныхъ и художественныхъ произведенийъ, заключенной между Россіей и Бельгіей, вмѣстѣ съ русскимъ переводомъ, присовокупивъ, что обмѣнъ ратификацій настоящей Конвенціи состоялся въ Петроградѣ, 2/15 июля 1914 года.

Всльдствіе сего и на основаніи ст. 20 Конвенціи, она вступила въ силу 2/15 января 1915 года.

Переводъ.

БОЖИЕЮ ПОСПѢШЕСТВУЮЩЕЮ МИЛОСТИЮ,
МЫ, НИКОЛАЙ ВТОРЫЙ,
 ИМПЕРАТОРЪ И САМОДЕРЖЕЦЪ
 ВСЕРОССІЙСКІЙ,

Московскій, Кіевскій, Владімірскій, Новогородскій; Царь Казанскій, Царь Астраханскій, Царь Польскій, Царь Сибирскій, Царь Херсоніса Таврическаго, Царь Грузинскій, Государь Псковскій, и Великій Князь Смоленскій, Литовскій, Волынскій, Подольскій и Фінляндскій; Князь Эстляндскій, Лифляндскій, Курляндскій и Семигальскій, Самогітскій, Бѣлостокскій, Корельскій, Тверскій, Югорскій, Пермскій, Вятскій, Болгарскій и іныхъ; Государь и Великій Князь Новагорода низовскія земли, Черниговскій, Рязанскій, Полотскій, Ростовскій, Ярославскій, Бѣлозерскій, Удорскій, Обдорскій, Кондійскій, Витебскій, Мстиславскій и всяя Сѣверныя страны Повелитель; и Государь Иверскія, Карталинскія и Кабардинскія земли и области Арменскія; Черкасскихъ и Горскихъ Князей и іныхъ Наслѣдный Государь и Обладатель; Государь Туркестанскій; Наслѣдникъ Норвежскій, Герцогъ Шлезвигъ-Голстинскій, Стормарнскій, Дитмарсенскій и Ольденбургскій, и прочая, и прочая, и прочая. Объявляемъ чрезъ сіе, что, вслѣдствіе взаимнаго соглашенія между Нами и Его Величествомъ Королемъ Бельгійцевъ, Полномочный Нашъ заключилъ и подписалъ въ С.-Петербургѣ 18/31 Декабря 1913 года Конвенцію для защиты литературныхъ и художественныхъ произведений и приложенный къ сей Конвенціи Протоколъ, которые отъ слова до слова гласять тако:

КОНВЕНЦІЯ
ДЛЯ ЗАЩИТЫ ЛИТЕРАТУРНЫХЪ И ХУДОЖЕСТВЕННЫХЪ ПРОИЗВЕДЕНИЙ.

Его Величество Императоръ Всероссийской и Его Величество Король Бельгійцевъ, равно одушевленные желаніемъ покровительствовать наукамъ, литературѣ и искусствамъ, рѣшили принять, по взаимному соглашенію, мѣры, наиболѣе дѣйствительныя для взаимнаго обезпечениія, въ обѣихъ Странахъ, за авторами защиты ихъ правъ на ихъ литературныя или художественные произведенія и на сей предметъ назначили Своими Полномочными:

Его Величество Императоръ Всероссийской:

Его Превосходительство Господина Сергея Сазонова, Члена Государственного Совѣта, Гофмейстера Своего Двора, Министра Иностранныхъ Дѣлъ,

и Его Величество Король Бельгійцевъ:

Господина Графа Конрада де Бюиссере Стейнбекъ де Бларенгіенъ, Своего Чрезвычайного Посланника и Полномочного Министра при Императорскомъ Россійскомъ Дворѣ,

каковые, по взаимномъ сообщеніи своихъ полномочій, найденныхъ въ надлежащей и законной формѣ, приняли нижеслѣдующія постановленія:

Статья первая.

Уроженцы каждой изъ обѣихъ Высокихъ договаривающихся Сторонъ пользуются въ каждой изъ двухъ Странъ въ отношеніи своихъ литературныхъ или художественныхъ про-

БОЖИЕЮ ПОСПѢШЕСТВУЮЩЕЮ МИЛОСТИЮ,

МЫ, НИКОЛАЙ ВТОРЫЙ,

ИМПЕРАТОРЪ И САМОДЕРЖЕЦЪ

ВСЕРОССІЙСКІЙ,

Московскій, Кіевскій, Владімірскій, Новогородскій; Царь Казанскій, Царь Астраханскій, Царь Польскій, Царь Сибирскій, Царь Херсониса Таврическаго, Царь Грузинскій; Государь Псковскій, и Великій Князь Смоленскій, Литовскій, Волынскій, Подольскій и Фінляндскій; Князь Эстляндскій, Лифляндскій, Курляндскій и Семигальскій, Самогитскій, Бѣлостокскій, Корельскій, Тверскій, Югорскій, Пермскій, Вятскій, Болгарскій и іныхъ; Государь и Великій Князь Новагорода низовскія земли, Черниговскій, Рязанскій, Полотскій, Ростовскій, Ярославскій, Бѣлоозерскій, Удорскій, Обдорскій, Кондійскій, Витебскій, Мстиславскій, и всея Съверная страны Повелитель; и Государь Иверскія, Карталинскія и Кабардинскія земли и области Арменскія; Черкасскихъ и Горскихъ Князей и іныхъ Наслѣдный Государь и Обладатель; Государь Туркестанскій; Наслѣдникъ Норвежскій, Герцогъ Шлезвигъ-Голстинскій, Стормарнскій, Дитмарсенскій и Ольденбургскій, и прочая, и прочая, и прочая. Объявляемъ черезъ сie, что, вслѣдствіе взаимного соглашенія между Нами и Его Величествомъ Королемъ Бельгійцевъ, Полномочный Нашъ заключилъ и подписалъ въ С.-Петербургѣ 18/31 Декабря 1913 года Конвенцію для защиты литературныхъ и художественныхъ произведеній и приложенный къ сей Конвенціи Протоколь, которые отъ слова до слова гласять тако:

CONVENTION

POUR LA PROTECTION DES OEUVRES LITTÉRAIRES ET ARTISTIQUES.

SA MAJESTÉ l'EMPEREUR de toutes les Russies et Sa Majesté le Roi des Belges, également animés du désir de protéger les sciences, les lettres et les arts, ont résolu d'adopter d'un commun accord les mesures les plus propres à assurer réciproquement, dans les deux Pays, aux auteurs, la protection de leurs droits sur leurs œuvres littéraires ou artistiques et ont à cet effet désigné pour leurs Plénipotentiaires:

SA MAJESTÉ l'EMPEREUR de toutes les Russies:

Son Excellence Monsieur Serge Sazonow, Membre du Conseil de l'Empire, Maître de Sa Cour, Ministre des Affaires Etrangères,

et Sa Majesté le Roi des Belges:

Monsieur le Comte Conrad de Buisscheret Steenbecque de Blarenghien, Son Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire près la Cour IMPÉRIALE de Russie,

lesquels, après s'être communiqué leurs pleins pouvoirs, trouvés en bonne et due forme, ont arrêté les dispositions suivantes:

Article premier.

Les ressortissants de chacune des deux Hautes Parties contractantes jouissent dans chacun des deux Pays, pour leurs œuvres littéraires ou artistiques, qu'il s'agisse d'œuvres publiées dans

изведеній, либо появившихся въ свѣтъ въ одной изъ этихъ двухъ Странъ или въ иной Странѣ, либо не появившихся въ свѣтъ, всѣми правами, которыя соотвѣтствующіе законы предоставляютъ въ настоящее время или въ будущемъ предоставятъ мѣстнымъ подданнымъ, равно какъ выгодами, особо установленными въ настоящей Конвенціи.

Постановленія настоящей Конвенціи примѣняются равнымъ образомъ ко всякому литературному или художественному произведенію, которое впервые появилось въ свѣтъ въ одной изъ обѣихъ договаривающихся Странъ, и авторъ коего не состоитъ въ подданствѣ одной изъ этихъ Странъ.

Статья 2.

Выраженіе «литературный и художественный произведения» обнимаетъ всякое произведеніе изъ области литературы, науки или искусства, каковы бы ли были способъ и форма его воспроизведенія, а равно достоинство и назначеніе произведенія, какъ то: книги, брошюры и другія письменныя произведенія, рѣчи, лекціи, доклады и проповѣди, произведенія драматической или музыкально-драматической, произведенія хореографической и пантомимы, въ отношеніи постановки которыхъ имются указанія, изложенные на письмѣ или иначе, а равно произведенія кинематографическая, имѣющія оригиналъ или самостоятельный характеръ; музыкальныя произведенія со словами или безъ словъ; рисунки, произведенія живописи, зодчества и ваянія; медали и плакеты; гравюры и литографіи, иллюстраціи и географическая карты; планы, эскизы и пластическая произведенія, относящіяся къ географіи, къ топографіи, къ зодчеству, къ наукамъ или къ постановкѣ на сценѣ драматического либо музыкально-драматического произведенія, и т. д. . . . ; фотографіи и иные произведенія, добытыя способомъ аналогичнымъ фотографіи.

Статья 3.

Авторы каждой изъ обѣихъ Странъ пользуются въ другой Странѣ до истечения десяти лѣтъ со времени появленія въ свѣтъ подлиннаго произведенія исключительнымъ правомъ переводить или уполномочивать другихъ лицъ на переводъ своихъ сочиненій, подъ условіемъ, что они сохранили за собою это право на заглавной страницѣ или въ предисловіи.

Исключительное право перевода прекращаетъ существовать, если авторъ въ теченіе пяти лѣтъ со времени появленія въ свѣтъ подлиннаго произведенія не воспользовался этимъ правомъ путемъ изданія или предоставленія изданія перевода своего сочиненія.

Однако, вышеуказанный пятилѣтній срокъ сокращается до трехъ лѣтъ для осуществленія права перевода сочиненій научныхъ, техническихъ и предназначенныхъ для обученія.

Для сочиненій, состоящихъ изъ нѣсколькихъ томовъ, издаваемыхъ черезъ извѣстные промежутки времени, равно какъ для тетрадей и нумеровъ повременныхъ сборниковъ, вышеуказанные сроки исчисляются со времени издания каждого тома, тетради или нумера, а для сочиненій, издаваемыхъ выпусками, со времени издания послѣдняго выпуска подлиннаго произведенія, если промежутки между изданіемъ выпускъ не превышаютъ двухъ лѣтъ, въ противномъ же случаѣ со времени появленія въ свѣтъ каждого выпуска.

Въ предусмотрѣнныхъ въ настоящей статьѣ случаяхъ временемъ изданія, для исчисленія сроковъ защиты, признается первое Января того года, въ теченіе котораго сочиненіе появилось въ свѣтъ.

Статья 4.

Переводчикъ пользуется авторскими правами на свой переводъ, насколько этимъ не нарушаются права автора подлиннаго произведенія.

l'un de ces deux Pays ou dans un autre Pays, ou qu'il s'agisse d'oeuvres non publiées, des droits que les lois respectives accordent actuellement ou accorderont par la suite aux nationaux, ainsi que des avantages spécialement stipulés dans la présente Convention.

Les stipulations de cette Convention s'appliquent également à toute oeuvre littéraire ou artistique publiée pour la première fois dans l'un des deux Pays contractants et dont l'auteur n'appartient pas à la nationalité de l'un de ces Pays.

Article 2.

L'expression «œuvres littéraires et artistiques» comprend toute production du domaine littéraire, scientifique ou artistique, quels qu'en soient le mode et la forme de reproduction et quels que soient le mérite et la destination de l'oeuvre, telle que: les livres, brochures et autres écrits, les discours, leçons, conférences et sermons, les œuvres dramatiques ou dramatico-musicales, les œuvres chorégraphiques et les pantomimes dont la mise en scène est fixée par écrit ou autrement, ainsi que les productions cinématographiques ayant un caractère personnel et original; les compositions musicales avec ou sans paroles; les œuvres de dessin, de peinture, d'architecture et de sculpture; les médailles et plaquettes; les œuvres de gravure et de lithographie, les illustrations, les cartes géographiques; les plans, croquis et ouvrages plastiques, relatifs à la géographie, à la topographie, à l'architecture, aux sciences ou à la mise en scène d'une œuvre dramatique ou dramatico-musicale, etc . . . ; les photographies et autres œuvres obtenues par un procédé analogue à la photographie.

Article 3.

Les auteurs de chacun des deux Pays jouissent, dans l'autre Pays, du droit exclusif de faire ou d'autoriser la traduction de leurs ouvrages, jusqu'à l'expiration de dix années à partir de la publication de l'oeuvre originale, à la condition de s'être réservé ce droit sur la page du titre ou dans la préface.

Le droit exclusif de traduction cesse d'exister lorsque l'auteur n'en a pas fait usage dans un délai de cinq ans à partir de la publication de l'oeuvre originale, en publiant ou en faisant publier une traduction de son ouvrage.

Il est toutefois entendu que le délai susmentionné de cinq ans sera réduit à trois ans pour l'usage du droit de traduction des œuvres scientifiques, techniques et destinées à l'enseignement.

Pour les ouvrages composés de plusieurs volumes publiés par intervalles ainsi que pour les cahiers ou numéros de recueils périodiques, les délais susmentionnés comptent à dater de la publication de chaque volume, cahier ou numéro, et pour les ouvrages publiés par livraisons à dater de la publication de la dernière livraison de l'oeuvre originale, si les intervalles entre la publication des livraisons ne dépassent pas deux ans et, dans le cas contraire à dater de la publication de chaque livraison.

Dans les cas prévus au présent article, est admis comme date de publication, pour le calcul des délais de protection, le premier Janvier de l'année dans laquelle l'ouvrage a été publié.

Article 4.

Le traducteur, sans préjudice des droits de l'auteur de l'oeuvre originale, jouit des droits de l'auteur sur sa traduction.

Статья 5.

Бъ числу недозволенныхъ воспроизведеній, къ которымъ примѣняется настоящая Конвенція, относятся, въ особенности, косвенная неразрѣшенная заимствованія изъ литературнаго или художественнаго произведенія, какъ то: приспособленія, музыкальныя переложенія, передѣлки романа, повѣсти или стихотворенія въ театральную пьесу и наоборотъ, если онѣ представляютъ собою лишь воспроизведеніе этого сочиненія въ той же формѣ или въ иной формѣ, съ несущественными измѣненіями, прибавками или сокращеніями, и не носятъ характера новаго самостоятельнаго произведенія.

Статья 6.

Опубликованныя въ одной изъ обѣихъ Странъ статьи газетъ или повременныхъ сборниковъ, за исключеніемъ романовъ-фельетоновъ и повѣстей, могутъ быть, въ подлинникѣ или въ переводѣ, воспроизведены въ другой Странѣ, если только воспроизведеніе ихъ не было положительно вострѣщено.

Зашита, предоставляемая настоящею Конвенцію, не распространяется на извѣстія о текущихъ событіяхъ или на новости дня, имѣющія свойство обыкновенныхъ газетныхъ сообщеній.

Статья 7.

Въ отношеніи права дѣлать законно заимствованія изъ литературныхъ и художественныхъ произведеній для изданій, предназначенныхъ для обученія или имѣющихъ научный характеръ, либо для хрестоматій, примѣняются постановленія законодательства Страны, въ которой эти изданія или хрестоматіи появились въ свѣтѣ.

Статья 8.

Во всѣхъ случаяхъ, когда настоящая Конвенція разрѣшаетъ заимствованія изъ литературныхъ или художественныхъ произведеній, долженъ быть указанъ источникъ; послѣдствія неисполненія этой обязанности опредѣляются по законодательству Страны, въ которой предъявляется требование о защитѣ.

Статья 9.

Авторы драматическихъ и музыкально-драматическихъ произведеній, независимо отъ того, появились ли эти произведенія въ свѣтѣ или нѣтъ, ограждаются отъ публичного исполненія этихъ произведеній въ подлинникѣ въ теченіе срока ихъ авторскаго права на подлинникъ, а отъ публичного исполненія въ переводѣ въ теченіе срока ихъ права на переводѣ.

Статья 10.

Авторы музыкальныхъ произведеній ограждаются отъ публичного исполненія этихъ произведеній, если они указали на каждомъ экземплярѣ произведенія, что они запрещаютъ оное.

Исключенія изъ сего постановленія опредѣляются по внутреннему законодательству каждой изъ обѣихъ договаривающихся Странъ.

Article 5.

Sont spécialement comprises parmi les reproductions illicites auxquelles s'applique la présente Convention les appropriations indirectes non autorisées d'un ouvrage littéraire ou artistique, telles que adaptations, arrangements de musique, transformations d'un roman, d'une nouvelle ou d'une poésie en pièce de théâtre et réciproquement, lorsqu'elles ne sont que la reproduction de cet ouvrage dans la même forme ou sous une autre forme, avec des changements, additions ou retranchements non essentiels, sans présenter le caractère d'une nouvelle œuvre originale.

Article 6.

A l'exception des romans-feuilletons et des nouvelles, les articles de journaux ou de recueils périodiques, publiés dans l'un des deux Pays, peuvent être reproduits, en original ou en traduction, dans l'autre Pays, à moins que la reproduction n'en ait été expressément interdite.

La protection de la présente Convention ne s'applique pas aux nouvelles du jour ou aux faits-divers qui ont le caractère de simples informations de presse.

Article 7.

En ce qui concerne la faculté de faire licitement des emprunts à des œuvres littéraires et artistiques pour des publications destinées à l'enseignement ou ayant un caractère scientifique, ou pour des chrestomathies, est réservé l'effet de la législation du Pays dans lequel ladite publication est faite.

Article 8.

Dans tous les cas où la présente Convention autorise des emprunts à des œuvres littéraires et artistiques, la source doit être indiquée; la sanction de cette obligation est déterminée par la législation du Pays où la protection est réclamée.

Article 9.

Les auteurs d'œuvres dramatiques et dramatoco-musicales, que ces œuvres soient publiées ou non, sont protégés contre la représentation publique de celles-ci en original, pendant la durée de leur droit d'auteur sur l'original et le sont contre la représentation publique en traduction pendant la durée de leur droit de traduction.

Article 10.

Les auteurs d'œuvres musicales sont protégés contre l'exécution publique de celles-ci, lorsqu'ils ont indiqué sur chaque exemplaire de l'ouvrage qu'ils l'interdisent.

Les exceptions à cette disposition sont réglées par la législation intérieure de chacun des deux Pays contractants.

Статья 11.

Воспроизведеніе и публичное исполненіе музыкальныхъ произведеній посредствомъ механическихъ инструментовъ не могутъ быть сдѣланы безъ согласія авторовъ, причемъ, однако, соблюдаются ограничения и особыя условія, установленныя по сему предмету внутреннимъ закономъ Страны, гдѣ предъявлено требование о защѣтѣ.

Статья 12.

Произведенія, добытыя фотографіею или аналогичнымъ фотографіи способомъ, охраняются въ томъ лишь случаѣ, если каждый экземпляръ произведенія имѣть обозначеніе фирмы или фамиліи, имени и мѣста жительства автора или издателя, равно какъ года выпуска его въ свѣтъ.

Тѣ изъ этихъ произведеній, которыя включены въ какое-либо появившееся въ свѣтъ сочиненіе, предполагаются, пока противное не доказано, появившимися въ первый разъ съ этимъ сочиненіемъ, и въ отношеніи ихъ достаточны имѣющіяся на означенномъ сочиненіи обозначенія фамиліи и времени выхода въ свѣтъ.

Статья 13.

Воспроизведеніе литературныхъ и художественныхъ произведеній посредствомъ кинематографа или всякимъ инымъ аналогичнымъ способомъ не можетъ быть сдѣлано безъ согласія автора.

Насколько этими не нарушаются права автора подлиннаго произведенія, воспроизведеніе литературного или художественного произведенія посредствомъ кинематографа или всякимъ инымъ аналогичнымъ способомъ, охраняется, какъ подлинное произведеніе.

Статья 14.

За исключеніемъ установленныхъ выше, въ статьѣ 3 (часть I-ая), въ статьѣ 10 и въ статьѣ 12 (часть I-ая), требованій, пользованіе правами, установленными настоящею Конвенціею, не обусловливается выполнениемъ какого-либо условія или формальности.

Для того, чтобы авторы сочиненій, охраняемыхъ настоящею Конвенціею, были, до доказательства противнаго, рассматриваемы, какъ таковые, и были, слѣдовательно, допускаемы къ возбужденію преслѣдованія противъ нарушителей ихъ правъ въ судахъ обѣихъ Высокихъ договаривающихся Сторонъ, достаточно, чтобы ихъ имя было означенено на сочиненіи обычнымъ способомъ.

По отношенію къ анонимнымъ или псевдонимнымъ произведеніямъ издатель, имя котораго означенено на сочиненіи, въ правѣ защищать принадлежащія автору права. Онъ признается, безъ другого доказательства, представителемъ анонимнаго или псевдонимнаго автора.

Статья 15.

Срокъ защиты, предоставляемой настоящею Конвенціею литературнымъ и художественнымъ произведеніямъ, появившимся въ свѣтъ въ подлинникѣ или въ переводѣ, или непо-

Article 11.

La reproduction et l'exécution publique des œuvres musicales par des instruments mécaniques ne peuvent être faites sans le consentement de l'auteur, sauf l'application des réserves et conditions déterminées à cet égard par la loi intérieure du Pays où la protection est réclamée.

Article 12.¶

Les œuvres obtenues par la photographie ou par un procédé analogue à la photographie ne sont protégées que si chaque exemplaire de l'œuvre porte l'indication de la raison sociale ou des nom, prénoms et domicile de l'auteur ou de l'éditeur de l'œuvre, ainsi que l'année de la publication.

Celles de ces œuvres qui sont insérées dans un ouvrage publié sont, jusqu'à preuve du contraire, réputées avoir paru pour la première fois avec cet ouvrage et les mentions de nom et de date portées sur ledit ouvrage suffisent à leur égard.

Article 13.

La reproduction des œuvres littéraires et artistiques par la cinématographie ou par tout autre procédé analogue ne peut être faite sans le consentement de l'auteur.

Sans préjudice des droits de l'auteur de l'œuvre originale, la reproduction, par la cinématographie ou par tout autre procédé analogue, d'une œuvre littéraire ou artistique est protégée comme une œuvre originale.

Article 14.

Sous la réserve des dispositions de l'article 3 (alinéa 1^{er}), de l'article 10 et de l'article 12 (alinéa 1^{er}), ci-dessus, la jouissance des droits stipulés par la présente Convention n'est subordonnée à l'accomplissement d'aucune condition ou formalité.

Pour que les auteurs des ouvrages protégés par la présente Convention soient, jusqu'à preuve du contraire, considérés comme tels et admis, en conséquence, devant les tribunaux des deux Hautes Parties contractantes, à exercer des poursuites contre les contrefacteurs, il suffit que leur nom soit indiqué sur l'ouvrage en la manière usitée.

Pour les œuvres anonymes ou pseudonymes l'éditeur dont le nom est indiqué sur l'ouvrage est fondé à sauvegarder les droits appartenants à l'auteur. Il est, sans autre preuve, réputé ayant cause de l'auteur anonyme ou pseudonyme.

Article 15.

La durée de protection accordée par la présente Convention aux œuvres littéraires et artistiques publiées en original ou en traduction, ou non publiées, aux œuvres photographiques ou

явившимся въ свѣтъ, фотографическимъ произведеніямъ или произведеніямъ, добытымъ способомъ аналогичнымъ фотографіи, произведеніямъ посмертнымъ, произведеніямъ анонимнымъ или псевдонимнымъ, опредѣляется по законамъ той Страны, въ которой предъявляется требование о защитѣ.

Однако, въ той изъ обѣихъ Странъ, гдѣ предъявлено требование о защитѣ, произведеніе не можетъ пользоваться болѣе продолжительнымъ срокомъ защиты, чѣмъ срокъ, установленный закономъ той изъ договаривающихся Странъ, въ подданствѣ которой состоитъ авторъ, или въ которой произведеніе появилось въ свѣтъ въ первый разъ.

Статья 16.

Постановленія настоящей Конвенціи не могутъ въ чемъ бы то ни было нарушать право Правительства каждой изъ обѣихъ договаривающихся Странъ законодательными или административными мѣрами дозволять, подчинять своему надзору, запрещать обращеніе, публичное исполненіе, выставку всякаго сочиненія или произведенія, относительно котораго подлежащія власти признаютъ необходимымъ осуществить указанное право.

Статья 17.

Дѣйствие настоящей Конвенціи распространяется на всѣ произведенія, по отношенію къ которымъ, ко времени вступленія ея въ дѣйствіе, еще не прекратилось авторское право по законодательству той Страны, въ которой эти произведенія появились въ свѣтъ.

Однако, произведенія, законно опубликованныя до вступленія въ силу настоящей Конвенціи, не могутъ быть предметомъ судебнаго преслѣдованія, основаннаго на ея постановленіяхъ.

Въ теченіе года, который послѣдуетъ послѣ введенія Конвенціи въ дѣйствіе, могутъ быть изданы томы и выпуски, необходимые для окончанія сочиненій, изданіе которыхъ законно начато и часть которыхъ уже появилась до вступленія Конвенціи въ силу.

Статья 18.

Настоящая Конвенція примѣняется на всей территории каждой изъ Высокихъ договаривающихся Сторонъ, включая ихъ колоніи и владѣнія.

Статья 19.

Высокія договаривающіяся Стороны соглашаются о томъ, что всякая болѣе значительная выгода или преимущество, въ отношеніи защиты литературныхъ и художественныхъ произведеній, которое было бы впослѣдствіи предоставлено одною изъ Нихъ третьей Державѣ подъ условіемъ взаимности полностью предоставлено авторамъ другой Страны; изъ сего изъемляются однако, выгоды или преимущества, предоставляемыя въ силу Конвенцій о международномъ союзѣ, къ которымъ одна изъ Высокихъ договаривающихся Сторонъ могла бы присоединиться.

Статья 20.

Настоящая Конвенція вступить въ силу черезъ шесть мѣсяцевъ послѣ обмѣна ратификаций.

Дѣйствіе ея будетъ продолжаться три года, считая съ вышеуказанного срока.

Она будетъ дѣйствовать до истеченія годичнаго срока, исчисляемаго со дня, въ который послѣдуетъ отказъ отъ нея со стороны одной изъ Высокихъ договаривающихся Сторонъ.

obtenues par un procédé analogue à la photographie, aux œuvres posthumes, aux œuvres anonymes ou pseudonymes, est réglée par les lois du Pays où la protection est réclamée.

Mais il est entendu que dans celui des deux Pays où la protection est réclamée, l'œuvre ne pourra bénéficier d'une durée plus longue que celle accordée par la loi du Pays contractant dont l'auteur est ressortissant ou dans lequel l'œuvre a été publiée pour la première fois.

Article 16.

Les dispositions de la présente Convention ne peuvent porter préjudice, en quoi que ce soit, au droit qui appartient au Gouvernement de chacun des deux Pays contractants de permettre, de surveiller, d'interdire, par des mesures de législation, ou de police intérieure, la circulation, la représentation, l'exposition de tout ouvrage ou production à l'égard desquels l'autorité compétente aurait à exercer ce droit.

Article 17.

La présente Convention s'applique à toutes les œuvres qui, au moment de son entrée en vigueur, ne sont pas encore tombées dans le domaine public de leur pays d'origine.

Il est toutefois entendu que les œuvres licitement publiées avant l'entrée en vigueur de la Convention ne pourront être l'objet de poursuites basées sur ses dispositions.

Dans l'année qui suivra la mise en vigueur de la Convention pourront être publiés les volumes et livraisons nécessaires pour l'achèvement des ouvrages licitement en cours de publication, dont une partie aurait déjà paru avant son entrée en vigueur.

Article 18.

La présente Convention est applicable sur tout le territoire de chacune des Hautes Parties contractantes y compris leurs colonies et possessions.

Article 19.

Les Hautes Parties contractantes conviennent que tout avantage ou privilège plus étendu qui serait ultérieurement accordé par l'une d'Elles à une tierce Puissance, en ce qui concerne la protection des œuvres littéraires et artistiques, sera, sous condition de réciprocité, acquis de plein droit aux auteurs de l'autre Pays; sont toutefois exceptés les avantages ou priviléges, concédés en vertu de Conventions d'union internationale auxquelles l'une des Hautes Parties contractantes pourrait adhérer.

Article 20.

La présente Convention entrera en vigueur six mois après l'échange des ratifications.

Sa durée sera de trois années à partir de cette date.

Elle continuera ses effets jusqu'à l'expiration d'un délai d'un an, à compter du jour où elle aura été dénoncée par l'une des Hautes Parties contractantes.

Статья 21.

Настоящая Конвенция будет ратифицирована и ратификации будут обмънены въ С.-Петербургѣ въ возможно скоромъ времени.]

Въ удостовѣреніе чего, подлежащіе Полномочные подписали настоящую Конвенцию и приложили къ ней свои печати.

Учинено въ С.-Петербургѣ, въ двухъ экземплярахъ, 18/31 Декабря 1913 года.

(М. П.) (подпись): *Сазоновъ.*

(М. П.) (подпись): *Пр. Конрадъ де Бюиссеръ.*

ПРОТОКОЛЪ ПОДПИСАНІЯ.

Приступая къ подписанию Конвенціи, заключенной между Россіею и Бельгіею для защиты литературныхъ и художественныхъ произведеній, обѣ Высокія договаривающіяся Стороны согласились въ томъ, что въ отступлениѣ отъ, статьи 18 и въ ожиданіи установленія въ Бельгійскомъ Конго законодательства объ охранѣ литературныхъ и художественныхъ произведеній, сказанная Конвенція не будетъ примѣнна къ этой колоніи.

Въ удостовѣреніе чего нижеподписаніе Полномочные составили настоящій Протоколъ, который будетъ ратифицированъ и который будетъ иметь ту же силу и то же значеніе, какъ если бы его постановленія были включены въ самыи текстъ Конвенціи, къ которой онъ относится, и приложили къ нему свои печати.

Учинено въ С.-Петербургѣ, въ двухъ экземплярахъ, 18/31 Декабря 1913 года.

(М. П.) (подпись): *Сазоновъ.*

(М. П.) (подпись): *Пр. Конрадъ де Бюиссеръ.*

Того ради, по довольною разсмотрѣніи сихъ Конвенціи и Протокола, Мы приняли упомянутые Конвенцію и Протоколъ за благо, подтвердили и ратификовали, яко же симъ за благо приемлемъ, подтверждаемъ и ратификуемъ во всемъ ихъ содержаніи, обѣщаю Императорскимъ Нашимъ Словомъ за Насъ, Наслѣдниковъ и Преемниковъ Нашихъ, что все въ вышеозначенныхъ актахъ изложенное соблюдаemo будетъ ненарушимо.

Въ удостовѣреніе чего Мы, сию Императорскую Нашу ратификацію Собственоручно подписавъ, повелѣли утвердить Государственную Нашую печатью.

Дано въ Ливадіи Мая восьмого дня, въ лѣто отъ Рождества Христова тысяча девятьсотъ четырнадцатое, Царствованія же Нашего въ двадцатый годъ.

На подлинномъ Собственномъ Его Императорскаго Величества рукою подписано:

«НИКОЛАЙ».

(М. П.)

Скѣпиль: Министръ Иностранныхъ Дѣлъ *Сазоновъ.*

Article 21.

La présente Convention sera ratifiée et les ratifications en seront échangées à St. Pétersbourg le plus tôt possible.

En foi de quoi, les Plénipotentiaires respectifs ont signé la présente Convention et l'ont revêtue de leurs cachets.

Fait à St. Pétersbourg, en double exemplaire, le 18/31 Décembre 1913.

(L. S.) (signé): *Sazonow.*

(L. S.) (signé): *C^e Conrad de Buisseret.*

PROTOCOLE DE SIGNATURE.

Au moment de procéder à la signature de la Convention conclue entre la Russie et la Belgique pour la protection des œuvres littéraires et artistiques, les deux Hautes Parties contractantes sont d'accord pour admettre que, par dérogation à l'article 18 et en attendant l'établissement d'une législation sur la protection des œuvres littéraires et artistiques au Congo belge, la dite Convention ne sera pas applicable à cette colonie.

En foi de quoi les Plénipotentiaires sonssignés ont dressé le présent Protocole qui sera ratifié et qui aura la même force et la même valeur que si ses dispositions étaient insérées dans le texte même de la Convention à laquelle il se rapporte et l'ont revêtu de leurs cachets.

Fait à St. Pétersbourg, en double exemplaire, le 18/31 Décembre 1913.

(L. S.) (signé): *Sazonow.*

(L. S.) (signé): *C^e Conrad de Buisseret.*

Того ради, по довольномъ разсмотрѣніи сихъ Конвенцій и Протокола, Мы приняли упомянутые Конвенцію и Протоколъ за благо, подтвердили и ратификовали, яко же симъ за благо приемлемъ, подтверждаемъ и ратификуемъ во всемъ ихъ содержаніи, обѣщая Императорскимъ Нашимъ Словомъ за Насъ, Наслѣдниковъ и Преемниковъ Нашихъ, что все въ вышеозначенныхъ актахъ изложенное соблюдаюмо будеть иенарушимо.

Въ удостовѣреніе чего Мы, сію Императорскую Нашу ратификацію Собственноручно подписавъ, повелѣли утвердить Государственною Нашую печатью.

Дано въ Ливадіи Мая восьмого дня, въ лѣто отъ Рождества Христова тысяча девятьсотъ четырнадцатое, Царствованія же Нашего въ двадцатый годъ.

На подлинномъ Собственномъ Его Императорскаго Величества рукою
подписано:

(М. П.)

Скрѣпилъ: Министръ Иностранныхъ Дѣлъ *Сазоновъ.*

Объявленные Высочайшія повелѣнія:

Министромъ Внутреннихъ Дѣль.

335. О присвоеніи учрежденной Бендерскимъ уѣзднымъ земствомъ стипендіи наименованія: «Въ память 300-лѣтія Царствованія Дома Романовыхъ».

Государь Императоръ, по всеподданнѣшему докладу Министра Внутреннихъ Дѣль, въ 29 день ноября 1914 года, Всемилостивѣйше соизволилъ на присвоеніе учрежденной Бендерскимъ уѣзднымъ земствомъ при одномъ изъ среднихъ учебныхъ заведеній Бессарабской губерніи стипендіи въ размѣрѣ 240 руб. въ годъ для дѣтей бѣднѣйшихъ поселянъ Бендерского уѣзда наименованія: «Въ память 300-лѣтія Царствованія Дома Романовыхъ».

Министромъ Народного Просвѣщенія.

336. Объ утвержденіи рисунка и описанія форменныхъ знаковъ на фуражку и поясную пряжку учениковъ Барнаульского реального училища Императора Николая II.

Государь Императоръ, по всеподданнѣйшему докладу Главноуправляющаго Собственою Его Императорскаго Величества Канцелярію, 26 ноября 1914 года, Высочайше соизволилъ утвердить проектъ новыхъ форменныхъ знаковъ на фуражки и поясные пряжки учениковъ Барнаульского реального училища Императора Николая II. (Донесено 21 декабря 1914 г.).

На подлинномъ написано: «Эти рисунки знаковъ на фуражки и поясные пряжки для учениковъ Барнаульского реального училища Императора Николая II удостоены Высочайшаго утверждения. Въ Царской Ставкѣ, 26 ноября 1914 года».

Подпись: Статсь-Секретарь А. Таньевъ.



О П И САНИЕ

РИСУНКОВЪ ФОРМЕННЫХЪ ЗНАКОВЪ ДЛЯ ФУРАЖКИ И ДЛЯ ПРЯЖКИ УЧЕНИКОВЪ БАРНАУЛЬСКАГО РЕАЛЬНОГО УЧИЛИЩА ИМПЕРАТОРА НИКОЛАЯ II.

Знакъ для фуражки, длиною $1\frac{1}{16}$ вершка и шириной $1\frac{1}{4}$ вершка, металлическій, золоченый, состоять изъ двухъ лавровыхъ вѣтвей, перекрещивающихся стеблями, съ изобра-

женiemъ по срединѣ этихъ вѣтвей Инициальной буквы Имени Его Императорскаго Величества Государя Императора Николая II подъ Императорскою Короною съ лентами; ниже Инициала помѣщена римская цифра «II».

Знакъ для поясной четыреугольной пряжки, желтаго металла, съ обрѣзными углами, имѣющей $1\frac{1}{2}$ вершка въ длину и $1\frac{1}{8}$ вершка въ ширину, состоять изъ такой же подъ Императорской Короной буквы съ цифрой II.

Определеніе Святѣйшаго Правительствующаго Синода.

- 337.** Объ учрежденіи въ Южной Осетіи при Герскомъ храмѣ, состоящемъ приписанномъ къ Чвривскому приходу, мужской общинѣ.

Определеніемъ Святѣйшаго Правительствующаго Синода, 17 декабря 1914 года, постановлено: въ Грузинскомъ Экзархатѣ, въ Южной Осетіи, при Герской церкви Чвривскаго прихода, учредить мужскую иноческую общину, съ наименованиемъ оной Герской и съ такимъ числомъ насельниковъ, какое община въ состояніи будетъ содержать на собственныея средства.

Распоряженія, объявленныя Правительствующему Сенату:

Намѣстникомъ Его Императорскаго Величества на Кавказѣ:

- 338.** Объ учрежденіи въ сел. Сабунчи, Бакинского Градоначальства, двухъ сверхштатныхъ временныхъ должностей младшихъ пѣшихъ городовыхъ.

Намѣстникомъ Его Императорскаго Величества на Кавказѣ учреждены въ сел. Сабунчи, Бакинского Градоначальства, на средства Бирджа Ханумы Ашурбековой, для охраны ея имущества, двѣ сверхштатныя временные, срокомъ на шесть мѣсяцевъ, должности младшихъ пѣшихъ городовыхъ съ производствомъ имъ содержанія изъ годового оклада примѣнительно къ Высочайше утвержденнымъ 23 марта 1912 года штатамъ Балахано-Сабунчинскаго Полиціймайстерства, Бакинского Градоначальства, въ 420 руб. и, сверхъ того, по 30 руб. каждому на обмундированіе. (Донесено 27 декабря 1914 г.).

- 339.** Объ учрежденіи въ селеніи Табаруки, Тифлисскаго уѣзда и губерніи, сверхштатной временной должности младшаго пѣшаго полицейскаго стражника.

Намѣстникомъ Его Императорскаго Величества на Кавказѣ учреждена въ селеніи Табаруки, Тифлисскаго уѣзда и губерніи, за счетъ помѣщика Курта Александровича фонъ-Кученбаха, для охраны его имѣнія, одна сверхштатная временная, срокомъ на шесть мѣсяцевъ, должность младшаго пѣшаго полицейскаго стражника. (Донесено 1 января 1915 года).

Министромъ Внутреннихъ Дѣль.

- 340.** Объ учрежденіи въ составѣ Екатеринбургской, Пермской губерніи, уѣздной полиції должности полицейскаго надзирателя 1 разряда.

Министромъ Внутреннихъ Дѣль учреждена въ составѣ Екатеринбургской, Пермской губерніи, уѣздной полиції одна должность полицейскаго надзирателя 1 разряда на общемъ для

таковыхъ должностей основани и съ возмѣщеніемъ издержекъ казны по содержанію означенной должности въ количествѣ 650 руб. (250 руб. жалованья, 250 руб. столовыхъ и 150 руб. на канцелярскіе расходы) въ годъ изъ средствъ Главнаго Управления Кыштымскихъ горныхъ заводовъ, съ отводомъ отъ него же квартиры въ натурѣ съ отопленіемъ и освѣщеніемъ. (Донесено 17 декабря 1914 г.).

Государственнымъ Контролеромъ.

341. О переименовании Контроля Сибирской желѣзной дороги въ «Контроль Томской желѣзной дороги».

Государственный Контролеръ, 6 января 1915 года, донесъ Правительствующему Сенату, что, въ виду послѣдовавшаго, въ 7 день ноября 1914 года, Высочайшаго созволенія на присвоеніе восточной части Сибирской желѣзной дороги (отъ станціи Новониколаевскъ до станціи Иннокентьевская) наименованія «Томская желѣзная дорога», Контроль Сибирской желѣзной дороги переименованъ съ 1 января 1915 года, въ «Контроль Томской желѣзной дороги». (Донесено 6 января 1915 г.).